

Condiții Generale de Achiziții

1. Valabilitatea acestor Condiții Generale de Achiziții

1.1 Pentru comenzile KRONOSPAN TRADING SRL, KRONOSPAN ROMANIA SRL, KRONOSPAN SEBES SA și KRONOSPAN TIMBER SEBES SRL (numite în continuare „KRONOSPAN”) către furnizor și pentru contractele încheiate cu furnizorii pe baza acestor comenzi se aplică exclusiv următoarele Condiții Generale de Achiziții. Condițiile Comerciale Generale sau alte condiții ale furnizorului suplimentare sau diferite de aceste Condiții Generale de Achiziții se vor aplica numai dacă KRONOSPAN le-a acceptat în scris în mod expres.

1.2 Valabilitatea condițiilor furnizorului suplimentare sau diferite de aceste Condiții Generale de Achiziții este exclusă și atunci când KRONOSPAN nu le-a contestat sau când, având cunoștință de asemenea condiții, a acceptat fără rezerve livrările furnizorului.

1.3 Următoarele dispoziții privind livrarea de produse se aplică, potrivit sensului lor, și lucrărilor și prestărilor de servicii. În locul acceptării produselor livrate vor apărea recepția în cazul lucrărilor și recepția serviciului în cazul prestărilor de servicii.

1.4 De îndată ce aceste Condiții Generale de Achiziții stau la baza unei tranzacții juridice încheiate cu furnizorul, ele se vor aplica, excluzând condițiile suplimentare sau diferite ale furnizorului, și tuturor livrărilor, lucrărilor și serviciilor viitoare ale acestui furnizor către KRONOSPAN, chiar dacă nu sunt menționate în contracte ulterioare, în măsura în care KRONOSPAN nu pune la bază alte Condiții Comerciale Generale sau nu s-a convenit categoric altceva între contractanți.

1.5 Rămân mai departe în vigoare drepturile care se cuvin KRONOSPAN conform normelor legale sau altor acorduri dincolo de prezentele Condiții Generale de Achiziții.

2. Comenzile, confirmările comenzilor, mandatarea terților, cesionarea creanțelor

2.1 Comenzile sunt considerate ferme dacă se realizează în scris. Forma scrisă se consideră respectată dacă transmiterea se face prin fax, e-mail sau posta. Furnizorul trebuie să confirme fiecare comandă și eventualele comenzi de modificare exclusiv prin semnarea și returnarea formularului de confirmare a comenzii al KRONOSPAN, în termen de două zile lucrătoare (incl. sâmbetele) de la data comenzii.

În ceea ce privește respectarea termenului relevant, data decisivă va fi exclusiv data primirii confirmării comenzii de către KRONOSPAN. KRONOSPAN nu va recunoaște alte confirmări de comenzi diferite (de ex. confirmare a comenzii pe formulare ale furnizorului). Modificările operate de către furnizor pe formularul de confirmare a comenzii stabilit de către KRONOSPAN vor fi considerate convenite abia după ce au fost confirmate în scris de KRONOSPAN. Regula se aplică și modificărilor ulterioare ale contractelor.

2.2 Dacă KRONOSPAN nu primește confirmarea comenzii în termenul menționat la pct. 2.1 de mai sus, conform pct. 2.1, KRONOSPAN nu va mai fi angajată de comanda sa.

2.3 Furnizorul nu va putea să-și transfere către terți drepturile sau obligațiile fără acordul scris, categoric și prealabil din partea KRONOSPAN. Pentru evitarea oricărui dubiu, procurarea livrărilor comandate, în total sau într-o parte predominantă, de către furnizor de la terți necesită acordul scris, categoric și prealabil din partea KRONOSPAN. O încălcare a dispozițiilor anterioare dă dreptul KRONOSPAN de a denunța unilateral relația contractuală cu respectarea unui termen rezonabil de preaviz, fără ca furnizorul să poată pretinde orice daune compensatorii sau penalități pentru încetarea prematură a acesteia. Celelalte drepturi ale KRONOSPAN rămân în vigoare.

2.4 Cesionarea creanțelor furnizorului față de KRONOSPAN către terți necesită acordul scris, categoric și prealabil din partea KRONOSPAN, sub sancțiunea inopozabilității acesteia față de KRONOSPAN; mai mult decât atât, KRONOSPAN va avea dreptul de a denunța unilateral relația contractuală cu respectarea unui termen rezonabil de preaviz, fără ca furnizorul să poată pretinde orice daune compensatorii sau penalități pentru încetarea prematură a acesteia. Celelalte drepturi ale KRONOSPAN rămân în vigoare. Exceptate de la dispozițiile de mai sus sunt cesionările către băncile de credit.

3. Livrarea, termenul de livrare, întârzierea și sancțiunea contractuală

3.1 Dacă nu s-a stabilit altceva, livrarea se va face (fără taxe de transport, către punctul de utilizare (incl. descărcarea)) către locația menționată de KRONOSPAN. KRONOSPAN nu va recepționa expediții cu taxe de transport.

General Terms and Conditions of Purchase

1. Scope of validity of these General Terms and Conditions of Purchase

1.1 Only the following General Terms and Conditions of Purchase shall apply for orders placed by KRONOSPAN TRADING SRL, KRONOSPAN ROMANIA SRL, KRONOSPAN SEBES SA and KRONOSPAN TIMBER SEBES SRL (hereinafter „KRONOSPAN”) with a Supplier and for the contracts with the suppliers materialising as a result of such orders. General terms and conditions of business or other terms and conditions of the Supplier in addition to or differing from these General Terms and Conditions of Purchase shall only apply in those cases in which they have been expressly accepted in writing by KRONOSPAN.

1.2 The Supplier's terms and conditions of business in addition to or differing from these General Terms and Conditions of Purchase shall not apply either, even if KRONOSPAN has not objected to them or has accepted the deliveries of the Supplier without reservations, aware of the Supplier's terms and conditions.

1.3 The following terms and conditions for the supply of products shall also apply analogously for to work performances and services. In case of work performance taking of the delivered products shall be replaced by acceptance of work, and in case of services by receipt of the service.

1.4 As soon as these General Terms and Conditions of Purchase have been taken as a basis for a legal transaction concluded with the Supplier, they shall also apply for the delivery of all future goods and the provision of work performances and services by the same Supplier to KRONOSPAN with the exclusion of any terms and conditions of the Supplier in addition thereto or differing therefrom, even if not mentioned in subsequent contracts, unless KRONOSPAN has used any other general terms and conditions of business as a basis for its legal transactions or another express agreement has been made between the contract parties.

1.5 Rights exceeding these General Terms and Conditions of Purchase that KRONOSPAN is entitled to pursuant to legal provisions or other agreements remain unaffected.

2. Orders, Order Confirmations, Subcontracting, Assignment of Receivables

2.1 Orders shall only be binding if they are placed in writing. The requirement for written form shall be satisfied if an order is placed by fax message, email or mail. The Supplier shall have to confirm the respective order as well as any order amendments by signing them off and returning the KRONOSPAN order confirmation form within two working days (including Saturdays) from the date on which the order was placed. It shall be the date on which the order confirmation is received by KRONOSPAN alone which shall determine whether the periods of time set have been observed. Other order confirmations not complying with this requirement (e.g. order confirmation on the Supplier's forms) shall not be recognised by KRONOSPAN. Any changes to KRONOSPAN's order confirmation form made by the Supplier shall only be deemed agreed if confirmed by KRONOSPAN in writing. The same shall apply to subsequent contract modifications.

2.2 If KRONOSPAN does not receive any order confirmation in accordance with clause 2.1 within the period of time set in clause 2.1, KRONOSPAN shall no longer be bound to its order.

2.3 The Supplier must not assign his rights or obligations to a third party without the prior express written consent of KRONOSPAN. For the avoidance of any doubt, the procurement of all or the bulk of goods by the Supplier from a third party shall also be subject to the prior express written consent of KRONOSPAN. A violation of the above provisions shall entitle KRONOSPAN to cancel the contractual relationship unilaterally, in compliance with a reasonable notice period, without the Supplier being able to raise any claims concerning damages or penalties as a consequence of the early termination thereof. Further claims of KRONOSPAN shall remain unaffected.

2.4 The assignment of the Supplier's claims against KRONOSPAN to third parties shall be subject to the prior express written consent of KRONOSPAN under the sanction of not being binding on KRONOSPAN.

In this case KRONOSPAN shall also be entitled to cancel the relationship unilaterally, in compliance with a reasonable notice period, without the Supplier being able to raise any claims concerning damages or penalties as a consequence of the early termination thereof. Further claims of KRONOSPAN shall remain unaffected. Assignments to financial institutions are exempt from the above provisions.

3. Delivery, Delivery Period, Default and Contractual Penalty

3.1 Unless a provision has been made to the contrary, delivery is to be made free place of use (including unloading), to the place named by KRONOSPAN. KRONOSPAN will not accept consignments if it is expected to pay for the freight charges.

3.2 Notificarea livrării se va transmite reprezentanților Kronospan din locația de destinație cu cel puțin 3 zile lucrătoare înainte de data livrării. Notificarea livrării trebuie să cuprindă îndeosebi nr. comenzii.

3.3 Furnizorul este obligat să anexeze livrărilor avizele de însoțire a mărfii aferente. Pe avizele de însoțire se vor menționa volumul livrării, nr. de produs și de material, cantitatea livrată, data fabricației și datele comenzilor, îndeosebi nr. comenzii KRONOSPAN, data comenzii și codul furnizorului. Dacă nu sunt respectate aceste condiții, KRONOSPAN este exonerat de răspundere pentru întârzierile astfel apărute cu prelucrarea și plata facturilor aferente.

3.4 Odată cu predarea lor, produsele trec direct și fără sarcini în proprietatea KRONOSPAN. Furnizorul garantează că este împuternicit să efectueze vânzarea ulterioară și transferul proprietății produselor.

3.5 Termenele de livrare menționate în comandă sau convenite în alt mod (numite în continuare, în comun, "termen de livrare") sunt ferme. Termenele de livrare curg de la data comenzii. Decisivă pentru respectarea termenului de livrare este primirea produselor la punctul de destinație menționat de KRONOSPAN. Mai mult decât atât, livrarea va fi considerată la termen dacă KRONOSPAN i se vor fi prezentat și documentele aferente până la expirarea termenului de livrare.

3.6 KRONOSPAN nu este obligată să recepționeze livrări premature sau livrări parțiale neconvenite în scris. KRONOSPAN este îndreptățită să depoziteze pe cheltuiala furnizorului sau să returneze pe cheltuiala acestuia produsele livrate prematur, cu excepția cazului în care livrarea prematură este neînsemnată ca perioada de timp.

3.7 Furnizorul este obligat să informeze KRONOSPAN neîntârziat și în scris, menționând motivele și durata preconizată a întârzierii, dacă apar sau îi devin cunoscute circumstanțe din care rezultă că nu poate respecta termenele de livrare convenite sau a căror respectare este cel puțin periclitată. Rămân mai departe în vigoare drepturile recunoscute contractual sau legal KRONOSPAN dintr-o asemenea întârziere. În plus, furnizorul răspunde contractual pentru toate daunele apărute KRONOSPAN prin aceea că nu s-a putut depista cât mai din timp cu puțință o posibilă întârziere a livrărilor.

3.8 Dacă furnizorul comunică faptul că nu poate respecta un termen de livrare convenit, KRONOSPAN va avea dreptul să se retragă din contract, fără obligația plății oricăror sume cu titlu de compensație pentru încetarea prematură a acestuia. Dreptul convenit KRONOSPAN de a invoca daune-interese din cauza întârzierii furnizorului nu va fi afectat de retragerea Kronospan sau de decizia acestuia de a continua relațiile contractuale. Celelalte drepturi existente în favoarea Kronospan rămân în vigoare și valabile.

3.9 În cazul unei întârzieri în efectuarea livrării, KRONOSPAN va avea dreptul să se retragă din contract, în măsura în care situația nu este remediată într-un termen de grație acordat în acest sens și numai în măsura în care un astfel de termen era de esență tranzacției, sau să solicite efectuarea livrării. În cazul unei întârzieri a livrării, KRONOSPAN are și dreptul ca după expirarea fără succes a unui termen adecvat impus de livrare, dacă o asemenea livrare nu era inutilă, să procure produsele de la un alt furnizor. Costurile suplimentare asociate vor fi suportate de către furnizor, cu excepția cazului în care acesta nu este vinovat de neefectuarea livrării. Celelalte drepturi existente în favoarea Kronospan rămân în vigoare și valabile.

3.10 În cazul întârzierii furnizorului, KRONOSPAN va avea dreptul să pretindă o penalitate contractuală în cuantum de 0,5 % din valoarea netă a comenzii pentru fiecare zi de întârziere începută, însă maximum 15 % din valoarea netă a comenzii în total, cu excepția cazului în care furnizorului nu i se poate imputa întârzierea livrării. KRONOSPAN trebuie să invoce penalitatea contractuală cel târziu odată cu plata finală. Sunt excluse de aici cazurile de forță majoră. Celelalte drepturi ale KRONOSPAN rămân în vigoare. Dreptul KRONOSPAN de a pretinde efectuarea livrării nu se va stinge până la data la care furnizorul, la cererea KRONOSPAN, va plăti daune-interese în locul livrării.

Acceptarea livrării întârziate nu reprezintă o renunțare la pretențiile la daune-interese sau la sancțiunea contractuală existentă în favoarea Kronospan.

3.11 Mai mult decât atât, în orice situație de întârziere a livrărilor, furnizorul va fi obligat ca pe cheltuiala sa să livreze produsele pe calea cea mai rapidă cu puțință, în măsura în care KRONOSPAN nu va face uz de dreptul său de retragere sau dacă pretenția de livrare este exclusă deoarece furnizorul, la cererea KRONOSPAN, a plătit daune-interese în locul prestației.

3.12 Invocarea unei daune dincolo de cele menționate, inclusiv a profitului nerealizat, cauzat KRONOSPAN sau clientului final, nu este afectată de reglementările de mai sus privind sancțiunea contractuală.

Sancțiunile contractuale de mai sus devin scadente și dacă livrarea s-a realizat la termen de către furnizor, însă aprobarea vamală nu se poate face deoarece lipsesc documente ce trebuie puse la dispoziție de către furnizor. Mai mult decât atât, sancțiunile contractuale devin scadente și

3.2 Notification of dispatch is to be sent to the Kronospan representatives at the place of destination at least 3 working days prior to delivery date. Notifications of dispatch must in particular state the order number.

3.3 The Supplier shall be obliged to attach the relevant delivery notes to the consignments. The scope of delivery, item numbers and material numbers, the supplied quantity, the date of manufacture and the order details, in particular KRONOSPAN's order number, order date and the supplier number are to be stated on the delivery note. If these preconditions are not satisfied, KRONOSPAN shall be released from its liability for the delays in processing and payment of the relevant invoices.

3.4 The products pass into the full unencumbered ownership of KRONOSPAN upon receipt. The Supplier warrants to be entitled to resell and transfer ownership in the products.

3.5 The delivery dates and periods stated in the order or otherwise agreed (hereinafter collectively referred to as "Time of Delivery") are binding. The delivery periods shall commence on the order date. The receipt of the products at the place of destination specified by KRONOSPAN shall determine whether a consignment has been delivered within the Time of Delivery. In addition to this, a consignment shall only have been delivered within the Time of Delivery in those cases in which the documents pertaining to the consignment are available to KRONOSPAN.

3.6 KRONOSPAN is not obliged to off-take premature deliveries or part deliveries which have not been agreed in writing. KRONOSPAN may store premature deliveries at the expense of the Supplier or return them at the latter's cost, unless the delivery was only slightly premature.

3.7 The Supplier is obliged to notify KRONOSPAN without delay in writing, stating the reasons and the anticipated duration of delay, if circumstances arise or become known to him, indicating that he is unable to meet the agreed Time of Delivery, or there is at least a risk that he will be unable to meet them. The rights to which KRONOSPAN is contractually or legally entitled from default shall remain unaffected. In addition to this, the Supplier shall be liable for all additional damage arising to KRONOSPAN, as a result of the default in delivery that could not be identified at the earliest possible point in time.

3.8 If the Supplier notifies KRONOSPAN that he is unable to meet an agreed delivery date, KRONOSPAN shall be entitled to withdraw from the contract without the obligation to pay any amounts as compensation for the early termination thereof. The right of KRONOSPAN to claim damages for compensation for default of the Supplier shall not be affected by KRONOSPAN's withdrawal or his decision to continue the contractual relationships. Further existing claims of Kronospan remain unaffected and valid.

3.9 In the event of delay in delivery, KRONOSPAN shall be entitled either to withdraw from the contract if the situation is not remedied within a period of grace set for such purpose and only if such time of delivery was essential to the transaction or to request the performance of the delivery.

In the event that there is a delay in delivery, once a reasonable period of time set by it for delivery has expired unsuccessfully, provided that such a granted period of time was not dispensable, KRONOSPAN shall also be entitled to source the products from another supplier. The additional costs associated with this are to be borne by the Supplier unless the Supplier is not responsible for the non-supply. Further existing claims of Kronospan remain unaffected and valid.

3.10 In the event of delay by the Supplier, KRONOSPAN shall be entitled to demand a contractual penalty in the amount of 0.5 % of the net order value for each commenced day of delay, however not exceeding a total of 15 % of the net order value unless the Supplier is not responsible for the delay in delivery. KRONOSPAN is obliged to assert the contractual penalty together with the final payment at the latest. This shall not apply in cases of force majeure. Further claims of KRONOSPAN remain unaffected. The right of KRONOSPAN to claim the performance of the delivery ceases not until the Supplier has paid damages in lieu of delivery upon request of KRONOSPAN. Acceptance of late delivery shall not be deemed waiver of damage claims or contractual penalty existing in favour of Kronospan.

3.11 In each case of delay in delivery the Supplier shall, in addition to the above, be obliged to deliver the products by the fastest possible means at his own expense unless KRONOSPAN asserts its right to withdraw from the contract or the claim of KRONOSPAN for delivery is excluded due to the fact the Supplier has paid damages in lieu of delivery upon request of KRONOSPAN.

3.12 The assertion of a claim for damages over and above this, including loss of profits, which have accrued to KRONOSPAN or the end customer, shall not be affected by the above contractual penalty provision. The above contractual penalties shall also be due and payable in those cases in which a consignment was delivered on time by the Supplier, but customs clearance cannot be granted, since documents which have to be furnished by the Supplier are missing. In addition to this, the contractual penalties shall also

dacă KRONOSPAN s-a declarat de acord, cu o amânare a termenului de livrare printr-o notificare conform pct. 3.4.

3.13 Dispozițiile de mai sus nu afectează toate celelalte drepturi care exced prezentului pe care KRONOSPAN le poate invoca pentru întârziere a furnizorului.

3.14 Costurile suplimentare apărute din cauza unei expedieri anticipate sau a unei livrări parțiale (de depozitare etc.) vor fi suportate de către furnizor, în măsura în care aceste prestații nu au fost dorite categoric în scris de către KRONOSPAN, iar KRONOSPAN nu s-a declarat categoric și în scris dispusă să își asume aceste costuri.

4. Forța majoră

4.1 Evenimentele de forță majoră exonerează contractanții, pe durata avariei / tulburării și la amplexarea efectelor sale, de obligațiile contractuale asumate. Într-un asemenea caz contractanții sunt obligați să se informeze reciproc, în scris și imediat, și să-și adapteze obligațiile la raporturile modificate, cu bună-credință și cu bună-știință. Dacă situația de obstaculare persistă mai mult de 2 luni, fiecare contractant va avea dreptul să se retragă din contract în ceea ce privește părțile din contract neîndeplinite încă. La solicitarea unuia dintre contractanți, celălalt contractant va declara, după expirarea termenului, dacă va face uz de dreptul său de retragere.

5. Documentarea și asigurarea calității

5.1 În măsura în care nu s-a agreeat altceva, Furnizorul va livra și următoarele documente împreună cu produsele care pot exercita o influență directă sau indirectă asupra calității produselor care vor fi generate sau a stabilității proceselor de producție:

- Specificațiile materialelor, toleranțele produselor;
- Fișele tehnice de securitate;
- Instrucțiunile de funcționare și prelucrare, incl. Toleranțele;
- Declarațiile de conformitate (îndeosebi conformitatea produsului privind absența pericolelor pentru corp și sănătate, precum și respectarea condițiilor privind produsele și/sau mediul ambiant, printre altele REACH). Aceste documente se vor actualiza de către furnizor și se vor trimite către KRONOSPAN Fără o solicitare expresă în acest sens.

5.2 Furnizorul va efectua un control al calității adecvat tipului și volumului livrării și corespunzător evoluției la zi a tehnicii. Furnizorul va răspunde el însuși pentru controlul calității tuturor produselor sale livrate firmei KRONOSPAN. Standardele minime privind controlul calității vor fi consemnate în acordurile privind calitatea. Furnizorul este responsabil de efectuarea controalelor ce asigură calitatea stabilită a produselor.

5.3 Furnizorul garantează ca livrările să fie ireproșabile și absolut conforme cu contractul, cu materiile prime utilizate sau fie de buna calitate, iar marfa să fie într-o stare impecabilă, corespunzătoare scopului de utilizare prevăzut. Livrările respinse le putem pune la dispoziția furnizorului, solicitând înlocuirea livrării respinse cu una perfect conformă comenzii inițiale. Având în vedere faptul că la o mare parte din livrări nu este posibil ca verificarea calității să fie efectuată imediat, furnizorul va fi de acord chiar și după acceptarea comenzii cu o reclamație efectuată fără respectarea unui termen stabilit pentru aceasta. Pentru viciile ascunse este valabil același lucru. Reducerile termenelor legale prevăzute pentru invocarea pretențiilor de garanție nu vor fi acceptate de către noi. În orice caz ne rezervăm dreptul de a ridica pretenții în caz de modificare sau reducere a livrărilor cit și a pretinde despăgubiri. Ne rezervăm de asemenea dreptul de a reține total sau parțial plata până când, în cazul în care am solicitat înlocuirea bunurilor furnizorului și-a îndeplinit obligația de a livra produse substituente corespunzătoare, sau până când situația cu privire la modificare, reducere și despăgubiri a fost clarificată în mod angajant.

6. Prețurile, facturarea și plata, compensarea

6.1 În măsura în care nu există alte acorduri scrise, prețurile menționate în comandă reprezintă prețuri fixe care nu pot fi modificate.

6.2 Prețurile indicate în comandă sunt considerate "fără taxe de transport până la punctul de destinație". Dacă nu s-a convenit altceva în scris, prețurile includ costurile cu ambalarea, dispozitivele de expediere, eventualele costuri cu uneltele, precum și costurile de transport până la punctul de destinație menționat de KRONOSPAN, inclusiv costurile pentru o asigurare de transport și costurile pentru derularea procedurilor vamale. Taxa pe Valoarea Adăugată legală este cuprinsă în preț, în măsura în care acesta nu este indicat în mod categoric ca fiind prețul net.

6.3 Imediat după livrare, factura se va trimite, prin poștă separată, în triplu exemplar, către adresa poștală a KRONOSPAN sau electronic dacă între furnizor și Kronospan a fost agreeat și semnat un Acord privind emiterea, transmiterea și primirea facturilor în format electronic. Factura trebuie să cuprindă îndeosebi data, nr. comenzii, codul furnizorului și numele și adresa destinatarului serviciilor. Dacă nu se îndeplinesc aceste condiții, factura nu se consideră comunicată. Serviciile sau lucrările trebuie specificate defalcăt, în funcție de cheltuielile cu personalul și cu

become due and payable in those cases in which KRONOSPAN has confirmed that it agrees to the postponement of a delivery date by means of a notification in accordance with clause 3.4.

3.13 All other rights over and above this which KRONOSPAN may claim from a default by the Supplier shall not be affected by the above provisions.

3.14 The additional costs (for example storage cost) incurred as a result of consignments being dispatched early, or part consignments being dispatched, shall have to be borne by the Supplier, in so far as such services have not been specifically requested by KRONOSPAN in writing, and KRONOSPAN has not already made a specific written statement that it is prepared to bear any additional costs which may accrue to it.

4. Force majeure

4.1 Events caused by force majeure shall exempt the parties to the contract from their contractual obligations for the duration of the disturbance and for the scope of its impact. In such a case the contract parties shall be obliged to notify each other in writing without delay and to adjust their obligations in good faith taking the prevailing circumstances into account. If the hindrance should last for more than 2 months, each contract party shall be entitled to withdraw from that part of the contract not yet fulfilled. Upon request of either party, the other party will declare after expiration of the period whether it will exercise its right of withdrawal.

5. Documentation and Quality Control

5.1 Unless otherwise agreed, the Supplier shall have to supply the following documentation together with the products which have a direct or indirect impact on the quality of the products to be produced or the stability of the manufacturing process:

- Material specifications, product tolerances;
- Safety data sheets;
- Operating and processing instructions with tolerances;
- Clearance certificates (especially clearance of the delivered product in respect of dangers for life, body and health as well as compliance with product- and/or environmental conditions, for example REACH) The documents are to be updated by the Supplier and sent to KRONOSPAN without specific request.

5.2 The Supplier shall have to carry out quality controls in line with the latest state of the art. The Supplier shall be solely responsible for the quality of all the products he supplies to KRONOSPAN. The minimum specifications in terms of quality control will be recorded in the quality agreements. The Supplier shall be responsible for conducting the quality checks ensuring the stipulated product quality.

5.3 The supplier guarantees that deliveries are flawless and fully compliant with the contract, that the raw materials used are of good quality, and that the goods are in perfect condition, suitable for their intended use. We may make rejected deliveries available to the supplier, requesting that the rejected delivery be replaced with one that fully complies with the initial order. Given that for a large part of the deliveries it is not possible to check the quality immediately, the supplier shall agree, even after accepting the order, to a complaint made without complying with a set deadline for this. The same applies to hidden defects. We will not accept any reduction in the statutory deadlines for invoking warranty claims. In any case, we reserve the right to make claims in the event of changes or reductions in deliveries and to claim damages. We also reserve the right to withhold payment in whole or in part until, if we have requested replacement of the goods, the supplier has fulfilled its obligation to deliver suitable substitute products, or until the situation regarding modification, reduction, and compensation has been clarified in a binding manner.

6. Prices, Invoice and Payment, Set-Off

6.1 The prices stated in the order are, unless otherwise agreed in writing, fixed prices that cannot be changed.

6.2 The prices quoted in the order are to be understood "free place of destination". The prices include, unless otherwise agreed in writing, costs of packaging, shipping equipment, arising tooling costs as well as transportation costs until the place of destination stated by KRONOSPAN including costs of transit insurance as well as customs clearance costs. Statutory Value Added Tax is included in the price unless expressly indicated net price.

6.3 The invoice is to be sent in triplicate immediately after delivery by separate cover to the postal address of KRONOSPAN or electronically, if the Supplier and Kronospan agreed upon and signed an Agreement on issuing, sending and receiving electronic invoices. The invoice must in particular include date, order number, the supplier number, and the name and address of the beneficiary. If these preconditions have not been satisfied, the invoice will be regarded as not having been sent. Services or work performances must be specified by identifying labour and material

materialele, astfel încât respectiva factură să poată fi verificată. Furnizorul va marca ca atare facturile parțiale și pe cele finale.

Prestația în contrapartidă a KRONOSPAN depinde de îndeplinirea conform termenelor și serviciilor a livrării, precum și de primirea facturii, incl. a tuturor dovezilor aferente, de ex. adeverințe, certificate de testări / de recepție, procese-verbale de recepție, fișe cu orele lucrate și alte documente. Facturile parțiale pot fi emise numai în acord cu o înțelegere scrisă elaborată în acest sens.

6.4 Plata facturii se face după recepția produselor și primirea unei facturii, astfel: (i) în cazul în care factura este primită în intervalul 1-15 al unei luni, plata se face până la data de 15 a lunii următoare, (ii) în cazul în care factura este primită din data de 16 până în ultima zi a unei luni, plata se face până în ultima zi a lunii următoare. Dacă produsele ajung la KRONOSPAN într-o jumătate de lună mai târziu decât factura, atunci reperul nu va mai fi primirea facturii, ci primirea produselor. KRONOSPAN este îndreptățită să efectueze plata la alegere, inclusive prin cec sau virament.

6.5 Pentru ca plățile să fie considerate efectuate la termen, decisivă va fi data calendaristică a viramentului realizat de KRONOSPAN. Dacă o data relevantă pentru un termen de plată conform pct. 6.4 cade într-o zi de sâmbătă, duminică sau de sărbătoare legală, ca termen de plată decisivă se va conveni următoarea zi bancară posibilă.

6.6 Dacă vor exista defecte ce comportă garanții, KRONOSPAN va fi îndreptățită să amâne plata, fără a pierde reducerile, discounturile sau alte reduceri de preț similare, până la remedierea adecvată a defectelor. Astfel, termenul de plată va începe după remedierea completă a defectelor.

6.7 Recepția produselor sau plata lor de către KRONOSPAN nu va fi interpretată ca o acceptare și se va face sub rezerva verificării facturilor și a invocării unor drepturi ce decurg din garanția contractuală și/sau a unor pretenții la daune-interese.

6.8 Chiar dacă invocă pretenții în contrapartidă, furnizorul va fi îndreptățit la compensări numai dacă aceste pretenții în contrapartidă au fost constatate de o instanță judecătorească sau nu sunt litigioase.

6.9 KRONOSPAN poate compensa creanțe ale furnizorului cu orice creanțe proprii și creanțe ale companiilor afiliate cu KRONOSPAN în condițiile legislației românești aplicabile.

7. Transferul riscurilor

7.1 Furnizorul suportă riscul pierderii accidentale sau al deteriorării accidentale a produselor până la momentul predării lor către KRONOSPAN.

7.2 Dacă furnizorul este obligat să instaleze sau să monteze produsele în fabrica KRONOSPAN, transferul riscului privind pierderea accidentală sau deteriorarea accidentală a produselor către KRONOSPAN se va face abia odată cu instalarea sau montajul acelor produse. Regula se aplică și atunci când KRONOSPAN a preluat anumite prestații, de ex. costurile de transport.

8. Pretențiile bazate pe defecte și garanțiile

8.1 KRONOSPAN va notifica în termen de 14 zile calendaristice de la livrarea produselor viciile aparente. Viciile ascunse vor fi notificate de către KRONOSPAN furnizorului în termen de 14 zile calendaristice de la constatarea defectului. În cazul livrărilor compuse dintr-o multitudine de produse identice, KRONOSPAN trebuie să analizeze dacă o cantitate adecvată din produsele livrate nu prezintă defecte. În măsura în care produsele devin nevandabile în baza acestei analize, cantitatea de analizat se va reduce în mod adecvat. Dacă anumite probe prin sondaj dintr-o livrare prezintă defecte, KRONOSPAN are libertatea de a pretinde eliminarea bucășilor defecte de către furnizor sau de a invoca pretenții pe baza defectelor livrării în ansamblu. În măsura în care, ca urmare a defectelor produselor, se va impune o analiză a produselor care depășește proporția uzuală a controlului la intrare, furnizorul va suporta costurile acestei analize. Dacă notificarea întârzie sau este pierdută, va fi suficientă expedierea la timp.

8.2 Furnizorul garantează că produsele livrate nu prezintă defecte. Se înscrie aici îndeosebi faptul că acestea corespund documentelor ce stau la baza comenzii, de ex. schițe, descrieri, caiet de sarcini, mostre, specificații, condiții de recepție etc.; în plus, că acestea corespund dispozițiilor legale aplicabile, normelor și directivelor autorităților, asociațiilor profesionale și uniunilor specializate din țara de destinație (cunoscută lui) a produselor și, în rest, aceluia ale României și regulilor și evoluției la zi a tehnicii. Furnizorul exonerează firma KRONOSPAN de orice pretenții ale terților, invocate împotriva KRONOSPAN sau a clienților săi din cauza defectelor sau încălcării acestor norme sau reguli, cu excepția cazului în care furnizorului nu i se pot imputa defectele sau încălcarea acestor norme sau reguli. KRONOSPAN trebuie informată neîntârziat în scris asupra motivelor de îndoială pe care le are furnizorul față de execuția dorită de KRONOSPAN a comenzii.

costs so that the corresponding invoice can be verified. The Supplier shall have to identify invoices as being either part invoices or final invoices.

The consideration of KRONOSPAN shall depend on the delivery being fulfilled on time and properly as well as on the receipt of the invoice plus all the evidence belonging thereto such as certificates, test/acceptance certificates, acceptance records, time sheets on hours spent and other documentation. Part invoices may be issued in accordance with written understandings.

6.4. The invoice will be paid following the acceptance of the products and the receipt of an invoice, as follows: (i) if an invoice is received from the 1st to the 15th of the month, it will be paid on 15th of the following month (ii) if an invoice is received from the 16th to the last day of a month, it shall be paid by the last day of the following month. If the products are received by KRONOSPAN in a later half of the month than the time at which the invoice is received, the preceding payment deadlines shall apply accordingly, subject to the proviso that instead of the date of receipt of the invoice, the date of receipt of the products shall be taken as the relevant date. KRONOSPAN is authorised to select the method of payment, including by cheque or by bank transfer.

6.5 With regard to timeliness of payment, the date of transfer of payment by KRONOSPAN shall be applicable. If the payment date as set out in section 6.4. above falls on a Saturday, Sunday or public holiday, the decisive date shall be the next possible bank date.

6.6 If there are defects covered by warranty, KRONOSPAN shall be entitled to postpone payment, without losing discounts, early payment discounts or similar price reductions until the defects have been properly rectified. The payment deadline in this context begins upon complete rectification of the defects.

6.7 Taking receipt of delivered products or paying for them by KRONOSPAN shall not constitute acceptance and shall be made subject to the reservation of the invoice being checked as well as the assertion of claims under warranty or guarantee and/or compensation claims for damages.

6.8 The Purchaser shall only be entitled to offset payment or assert counterclaims if the counterclaims have been established by a competent court of law or are undisputed.

6.9 KRONOSPAN may offset its claims as well as claims of associated companies of KRONOSPAN in the sense of the Romanian applicable law against claims of the Supplier.

7. Transfer of Risk

7.1 The Supplier bears the risk of the accidental loss or incidental deterioration of the products until such time as these are provided to KRONOSPAN.

7.2 If the Supplier is required to erect or install the products at the premises of KRONOSPAN, the risk of the accidental loss or incidental deterioration of the products shall not pass to KRONOSPAN until the products have been completely erected or installed. This also applies if KRONOSPAN assumed certain services, such as transport costs.

8. Claims for Defects and Guarantees

8.1 KRONOSPAN shall notify obvious defects within 14 calendar days of delivery of the products. KRONOSPAN shall notify the Supplier of any concealed defects within 14 calendar days of such defects being established. In the case of deliveries comprising a large number of the same type of product, KRONOSPAN shall inspect an appropriate number of those products for defects. If the products become unsaleable through the inspection, the volume to be inspected shall be reduced accordingly. If individual random samples of a delivery are defective, KRONOSPAN can at its discretion demand either the removal of the defective items by the Supplier or assert claims for defects in respect of the entire delivery. If defects in the products necessitate an inspection of the products going beyond the standard inspection of goods received, the Supplier must bear the costs of such inspection. In the case of the delay or loss of the notice, the timely posting shall be sufficient.

8.2 The Supplier guarantees that the delivered products are free of defects. This also includes in particular that these comply with the documents such as drawings, descriptions, duties record book, specimens, specifications, terms and conditions of acceptance etc. on which the order are based. In addition to this, the products must also comply with the respective statutory regulations and directives of official bodies, professional associations and trade associations of the country of destination of the products known to the Supplier or otherwise those of Romania and comply with the regulations and the state-of-the-art technology. The Supplier shall release KRONOSPAN from all third party claims asserted against KRONOSPAN or its customers on the basis of the defects or the breach of these provisions or regulations, unless the Supplier is not responsible for the defects or the breach of these provisions or regulations. KRONOSPAN must be notified immediately in writing of any misgivings that the Supplier may have in respect of the performance of the order as specified by KRONOSPAN.

8.3 Furnizorul garantează faptul că în termenul de garanție nu vor apărea defecte, indiferent dacă un defect existase deja la momentul transferului riscurilor sau dacă va apărea abia ulterior. Termenul de garanție este de 3 ani de la momentul livrării produselor în punctul de destinație desemnat de KRONOSPAN. Dacă furnizorul livrează materiale de producție către KRONOSPAN, care conform destinației sunt montate în ultimă instanță într-un produs final, termenul de garanție începe abia odată cu livrarea produsului final către clientul final.

8.4 Pretențiile bazate pe defecte se prescriu la trei ani de la livrarea produselor. În măsura în care produsele cu defecte, conform modului lor uzual de utilizare, au fost folosite pentru o construcție și au provocat un rezultat defectuos al acesteia sau dacă este vorba despre un defect la o construcție, termenul de prescriere va fi de cinci ani. Regula de mai sus nu se aplică dacă furnizorul a trecut sub tăcere din viclenie acel defect.

8.5 În cazul defectelor produselor, KRONOSPAN este îndreptățită, fără a leza pretențiile legale bazate pe defecte, să solicite, la alegere, livrarea gratuită în completare a unor produse fără defecte sau remedierea defectelor. În ambele situații furnizorul va suporta toate costurile astfel apărute. Regula este valabilă și dacă produsele, conform utilizării lor în acord cu destinația, după livrare sunt duse într-un alt loc decât punctul de destinație menționat de KRONOSPAN. În cazul livrării în completare, furnizorul își va lua înapoi pe cheltuiala proprie piesele defectuoase. În caz de defecte, termenul de prescripție se va prelungi cu perioada dintre notificarea defectelor și remedierea lor. Dacă KRONOSPAN allege remedierea defectelor, însă acest lucru nu este rezonabil pentru furnizor, KRONOSPAN poate pretinde o nouă livrare / prestație gratuită, căreia i se vor aplica apoi aceleași drepturi privind defectele, sau poate invoca celelalte drepturi legale bazate pe defectele mărfii.

8.6. Dacă furnizorul nu își onorează regulamentul, într-un termen adecvat, fixat de KRONOSPAN, obligația de livrare în completare a unor produse fără defecte sau de remediere a defectelor, KRONOSPAN poate achiziționa de la un terț rezerve pentru produsele defectuoase sau poate mandata un terț să remedieze defectele. În ambele situații furnizorul va suporta toate costurile astfel apărute, cu excepția cazului în care furnizorul nu i se poate imputa omiterea prestației datorate la expirarea termenului de grație. Impunerea unui termen nu mai este indispensabilă mai ales atunci când furnizorul refuză ambele soluții de îndeplinire în completare sau dacă îndeplinirea în completare ce i se cuvine firmei KRONOSPAN a eșuat sau nu este rezonabilă pentru KRONOSPAN. Îndeplinirea în completare de către furnizor se consideră nerezonabilă pentru KRONOSPAN mai ales atunci când KRONOSPAN a livrat deja în continuare către terți produsele defectuoase. În plus, o stabilire a unui termen este inutilă atunci când furnizorul refuză în mod serios și definitiv prestația sau când există circumstanțe speciale, care justifică (cântărind interesele ambelor părți) invocarea imediată a pretenției bazate pe defecte. Circumstanțe speciale în acest sens există îndeosebi în cazurile de urgență, în care o îndeplinire în completare de către furnizor nu lasă să dispară, foarte probabil, dezavantajul iminent pentru KRONOSPAN. În acest caz KRONOSPAN este îndreptățită să adopte măsurile necesare, pe cheltuiala și riscul furnizorului, și fără expirarea fără rezultat a unui termen de grație adecvat, dacă KRONOSPAN îl informează pe furnizor asupra acestui fapt.

8.7 Alte drepturi prevăzute în favoarea Kronospan în cuprinsul acestor condiții sau în afara acestora nu vor fi afectate de reglementările Condițiilor Generale de Achiziții.

8.8 Recepția produselor, prelucrarea, plata și comanda în completare a produselor care nu au fost identificate a fi defecte nu reprezintă nicio aprobare a livrării și nicio renunțare la pretențiile bazate pe defecte din partea KRONOSPAN.

8.9 Prezentele dispoziții nu vor aduce atingere oricaror garanții complementare acordate de furnizor.

9. Ambalarea și mediul ambiant

9.1 Ambalarea produselor trebuie realizată cel puțin de așa natură, încât în condiții de transport normale să se evite deteriorările produselor pe drumul către punctul de utilizare stabilit.

9.2 Toate ambalajele livrate firmei KRONOSPAN trebuie luate înapoi gratuit de către furnizor sau furnizorul trebuie să se afle într-un raport contractual valabil cu un sistem de reciclare atestat. Furnizorul se angajează să respecte toate și oricare prevederi în materia introducerii pe piață, colectării, valorificării și reciclării deșeurilor de ambalaje. Toate și oricare obligații în materia protecției mediului rezultate din comercializarea produselor și introducerea lor pe piața din România cad în sarcina furnizorului.

9.3 Furnizorii care nu participă la un sistem de reciclare trebuie să prezinte la fiecare livrare cantitatea exactă de ambalare, defalcată după materiale și cantitate.

10. Substanțele și preparatele periculoase

8.3 The Supplier shall guarantee that no defects occur within the warranty period irrespective of whether a defect already existed when risk was passed over or only will become apparent subsequently. The warranty period shall be 3 years from the point in time at which the products were delivered to the place of destination determined by KRONOSPAN. If the Supplier delivers production material to KRONOSPAN which is earmarked for installation in the final analysis in the end product, the warranty period shall only begin once the end product has been delivered to the end customer.

8.4 The warranty claims shall become time-barred upon expiry of a period of 3 years from delivery of the products. If the defective products were used in construction in line with their customary usage and caused the defectiveness of such construction or where the claim concerns a defect in a structure, the statute of limitations shall be five years. The preceding shall not apply if the Supplier fraudulently concealed the defect.

8.5 In case of defects in the products, KRONOSPAN shall, notwithstanding the statutory rights based on defects, be entitled at its discretion to demand the delivery of non-defective products free of charge or to have a repair carried out. In both cases the Supplier shall bear all costs connected with free replacement or repair. This shall also apply if, in accordance with their designated use, the products were transported after delivery to a destination other than the place of destination stipulated by KRONOSPAN. In the event that a replacement is delivered, the Supplier shall have to take back the defective parts at his own expense. In the event that there are defects, the limitation period shall be extended by the period of time between the notification and the rectification of the defect. If KRONOSPAN chooses to have the defect rectified and if this is unreasonable to expect from the Supplier to accept this, KRONOSPAN may demand a replacement delivery / service free of charge, for which the same warranty regulations shall then apply, or KRONOSPAN may make recourse to statutory warranty claims in addition.

8.6 If the Supplier fails to duly provide subsequent delivery of nondefective products or duly rectify the defect within a reasonable deadline set by KRONOSPAN, KRONOSPAN may buy in a replacement for the defective products from a third party or have the defect rectified by a third party. In both cases the Supplier shall bear all the costs incurred in this connection, unless the Supplier is not responsible for the failure to perform the service owed before the expiry of the deadline. The setting of a deadline is not necessary in particular if the Supplier refuses to provide both types of subsequent performance or if the subsequent performance owed to KRONOSPAN fails or is unreasonable for KRONOSPAN. The subsequent performance by the Supplier is unreasonable for KRONOSPAN in particular if KRONOSPAN has already supplied the defective products to third parties. In addition, there is no need for a deadline to be set if the Supplier seriously and conclusively refuses to perform or if there are special circumstances which, giving due consideration of the mutual interests involved, justify the immediate assertion of the claim for defects. For the purposes of this provision, special circumstances shall be given in particular in urgent cases in which subsequent performance by the Supplier is unlikely to avert the disadvantage to KRONOSPAN. In this case, KRONOSPAN is entitled to perform the necessary measures at the cost and at the risk of the Supplier, even in the absence of the fruitless expiry of a reasonable deadline, provided KRONOSPAN notifies the Supplier accordingly.

8.7 Other rights of KRONOSPAN set forth under these terms and conditions or going beyond these shall not be affected by the regulations agreed in the General Terms and Conditions of Purchase.

8.8. The acceptance of the products and the processing, payment and reordering or products that have not yet been identified to be defective do not constitute approval of the delivery, nor do the aforementioned constitute any waiver of claims to defects on the part of KRONOSPAN.

8.9. This shall be without prejudice to further guarantees of the Supplier.

9. Packing and the Environment

9.1 Products have to be packed in such a way that the products will not be damaged on the way to the stipulated point of use under normal transport conditions.

9.2 All packaging delivered to KRONOSPAN will either have to be taken back by the Supplier free of cost to KRONOSPAN or the Supplier will have to have a valid contractual agreement with a recognized recycling system. The Supplier undertakes to comply with all and any provisions concerning the bringing on the market, collection, recovery and recycling of packaging waste. All and any obligations in terms of environmental protection, arising out of the sale of products and their launch on the Romanian market are incumbent on the Supplier.

9.3 Suppliers not participating in a recycling system will have to show the precise packing quantities by material and volume for each delivery.

10. Hazardous goods and Preparations

10.1 Normele legale trebuie respectate de către furnizor îndeosebi pentru produsele, materialele și procedurile, care pe baza legilor, ordonanțelor, altor dispoziții sau pe baza compoziției lor și efectului asupra mediului ambiant trebuie să se supună unui tratament special, printre altele privind transportul, ambalarea, marcarea, depozitarea, tratarea, producerea și evacuarea deșeurilor.

10.2 În acest caz furnizorul îi va transmite firmei KRONOSPAN actele și documentele necesare chiar înainte de confirmarea comenzii. Altminteri KRONOSPAN nu va mai fi angajată în raport cu comanda, după expirarea fără succes a unui termen adecvat pentru prezentarea în completare a documentelor, în pofida confirmării lor de către furnizor. Prezenta dispoziție nu va aduce atingere oricăror alte drepturi recunoscute KRONOSPAN sau oricăror mijloace de acțiune aflate la dispoziția KRONOSPAN. Îndeosebi substanțele periculoase și cele cu risc pentru mediul acvatic vor putea fi livrate numai după prezentarea unei Fișe tehnice de securitate pentru CE și după realizarea aprobării scrise din partea KRONOSPAN. Dacă pe parcursul relației de livrare se modifică standardele conform pct. 10.1 de mai sus. Furnizorul va transmite firmei KRONOSPAN neîntârziat actele și documentele care corespund standardelor modificate.

10.3 KRONOSPAN este îndreptățită să-i returneze gratuit furnizorului substanțele periculoase și cele cu risc pentru mediul acvatic, care au fost puse la dispoziție în scopuri de testare.

10.4 Furnizorul va răspunde contractual față de KRONOSPAN pentru toate daunele apărute din nerespectarea normelor legale astfel existente, cu excepția cazului în care furnizorul nu i se poate imputa nerespectarea normelor legale.

11. Răspunderea contractuală pentru produse

11.1 Dacă este formulată o acțiune / pretenție împotriva KRONOSPAN conform legilor interne sau externe urmare a defectelor unui produs fabricat de ea sau pus în alt mod în circulație de ea, furnizorul va fi obligat să exoneraze KRONOSPAN de orice pretenții ale terților, cu excepția cazului în care furnizorul nu răspunde de deficiențele produsului și de dauna apărută conform principiilor legilor privind răspunderea pentru produse. Celelalte drepturi rămân în vigoare. Obligația de a repara a prejudiciului include costurile cauzate KRONOSPAN pentru obținerea asistenței juridice necesare sau pentru orice alte costuri care au legătură cu pretențiile privind răspunderea pentru conformitatea produselor.

11.2 În cazul unei solicitări conform pct. 11.1, furnizorul îi va oferi KRONOSPAN, în limite rezonabile, toate informațiile necesare și orice tip de suport, pentru a se apăra de aceste pretenții.

11.3 În măsura în care KRONOSPAN, din cauza defectelor produselor livrate de furnizor, este obligată să desfășoare o acțiune de retragere, de schimb sau de avertizare sau dacă o asemenea acțiune este necesară mai ales datorită riscurilor pentru sănătatea și viața persoanelor, furnizorul, în cadrul obligației sale de exonerare, va fi obligat să preia costurile astfel apărute. Despre conținutul și amplasarea măsurilor de efectuat va fi informat furnizorul de către KRONOSPAN, în măsura posibilului și în limite rezonabile, oferindu-i-se posibilitatea de a adopta o poziție oficială. În cadrul măsurilor de desfășurat, furnizorul va sprijini firma KRONOSPAN cu toate forțele și va lua toate măsurile dispuse de KRONOSPAN și rezonabile pentru el.

12. Drepturile de protecție juridică asupra proprietății intelectuale ale terților

12.1 Furnizorul garantează faptul că livrarea și folosirea produselor nu încalcă drepturi ale terților (îndeosebi drepturi interne sau externe pentru brevete, mărci, mostre de utilizare și de autor). Furnizorul exonerează KRONOSPAN și clienții acestuia de orice pretenții ale terților apărute din eventuale încălcări ale drepturilor de proprietate intelectuală. Obligația de de a repara a prejudiciului vizează și toate cheltuielile cauzate și apărute în sarcina KRONOSPAN în legătură cu aceste pretenții. Firmei KRONOSPAN i se recunoaște îndeosebi dreptul de a iniția autorizarea pentru utilizarea produselor de la terț pe cheltuiala furnizorului. Obligația de repara a prejudiciului nu se aplică atunci când furnizorul nu se face vinovat de încălcarea drepturilor de proprietate intelectuală ale terților. Obligația de exonerare nu se aplică nici dacă produsele au fost fabricate conform schițelor, modelelor sau altor informații detaliate ale KRONOSPAN.

12.2 Contractanții se obligă să se informeze în scris imediat asupra riscurilor de încălcare devenite cunoscute și a presupuselor cazuri de încălcare și vor combate, în limite rezonabile, de comun acord, posibilele pretenții invocate din aceste încălcări.

13. Rezerva proprietății, cedarea mijloacelor de producție și alte forme de cedare

13.1 Dreptul de retenție al a furnizorului, respectiv rezerva a proprietății nu sunt recunoscute de KRONOSPAN, nefiind aplicabile prezentului. În rest, o rezervă convenită, simplă a proprietății furnizorului va fi valabilă numai dacă se referă la obligațiile de plată ale KRONOSPAN privind respectivul contract.

10.1 The legal regulations are to be observed by the Supplier for goods and materials in particular, as well as for processes subject to special treatment inter alia with regard to transport, packing, marking, storage, handling, manufacture and disposal as a result of laws, decrees, and other regulations, as far as composition and impact on the environment of goods and materials are concerned.

10.2 In this case the Supplier shall hand over the necessary paperwork and documents to KRONOSPAN at some stage prior to order confirmation. Otherwise KRONOSPAN shall no longer be bound by the order on expiry of a reasonable deadline within which to submit the documents in spite of a confirmation by the Supplier. This shall be without prejudice to any further recognised claims of KRONOSPAN or any other means of action available to KRONOSPAN. In particular, all hazardous materials and substances constituting a threat to waterways and groundwater may only be delivered upon presentation of an EU safety specification sheet and after they have been cleared in writing by KRONOSPAN. If there is a change in the specifications in the course of the supply relationship in accordance with art. no. 10.1, above, the Supplier shall let KRONOSPAN have the paperwork and documents relating to the amended specifications without delay.

10.3 KRONOSPAN is entitled to return hazardous materials and substances constituting a threat to waterways and groundwater provided for test purposes to the Supplier free of charge.

10.4 The Supplier shall be liable to KRONOSPAN for all damages incurred as a result of non-compliance with the existing statutory regulations, unless the Supplier is not responsible for the non-compliance with the statutory regulations.

11. Product liability

11.1 If a claim is asserted / a legal action is taken against KRONOSPAN under the national law or the law of another country on account of a product it has manufactured or otherwise put into circulation being defective, the Supplier shall be obliged to indemnify KRONOSPAN from all third party claims, unless the Supplier is not responsible pursuant to the principles of product liability law for the defect and the damage caused. This shall be without prejudice to any further claims. This indemnification obligation shall also include the costs which KRONOSPAN incurs as a result of calling in legal assistance or otherwise in connection with warding off product liability claims.

11.2 In the event of a claim being asserted against KRONOSPAN in accordance with clause 11.1, the Supplier shall give KRONOSPAN all reasonable information and support necessary to ward off the claims.

11.3 In so far as KRONOSPAN is obliged to conduct a recall, exchange or warning campaign on account of the products delivered by the Supplier being defective, or if such measures become necessary in particular on account of a threat to health or live of people, the Supplier shall be obliged within the scope of his indemnification obligation to assume the costs arising in this connection. To the extent possible and reasonable, KRONOSPAN shall notify the Supplier of the contents and scope of the measures to be performed and shall provide him the opportunity to respond. The Supplier shall support KRONOSPAN during the measures to be performed to the best of his abilities and shall take all reasonable measures ordered by KRONOSPAN.

12. Third Party Proprietary Rights

12.1 The Supplier guarantees that the delivery and use of the products does not infringe any third party's rights (in particular national or international patent rights, trademarks, utility patent rights, and copyrights) The Supplier shall indemnify KRONOSPAN and its customers against all third party claims based on any breaches of proprietary rights. The duty to provide indemnification also applies to all expenses incurred by KRONOSPAN in connection with these claims.

In particular, KRONOSPAN has the right to obtain the authorisation to use the products from the third party at the Supplier's cost. The duty to indemnify shall not apply if the Supplier is not responsible for the breach of third party proprietary rights, nor does it apply if products were manufactured in accordance with sketches, models or other detailed information provided by KRONOSPAN.

12.2 The contract parties shall undertake to notify each other without delay in writing of any risks of breaches and alleged breaches of which they become aware and shall upon mutual consent take all reasonable, available and possible counter measures against asserted breaches

13. Retention of title, Provision of Means of Productions and other Items Supplied

13.1 The right of retention respectively the retention of title by the Supplier shall not be recognised by KRONOSPAN and shall not be applicable to these Terms and Conditions. In all other cases an agreed, simple retention of title by the Supplier shall be valid only, if it refers to payment obligations of KRONOSPAN solely with respect to the respective contract.

13.2 KRONOSPAN își rezervă toate drepturile, îndeosebi drepturile de protecție juridică asupra proprietății intelectuale și proprietatea față de piesele, materiile prime, sculele etc. puse la dispoziția furnizorului (numite în continuare "Mijloace De Producție") și de documentele, mostrele, modelele, datele etc. cedate (numite în continuare "Alte Elemente Cedate").

13.3 Furnizorul suportă costurile și riscurile transportului și transmiterii Mijloacelor De Producție și Altor Elemente Cedate, dacă nu s-a convenit altceva în scris.

13.4 Furnizorul se obligă să marcheze recognoscibil, într-un mod adecvat, ca proprietate a KRONOSPAN, Mijloacele De Producție și Celelalte Elemente Cedate puse la dispoziție de către KRONOSPAN. Furnizorul nu are dreptul de a ipoteca, de a transmite ca garanție Mijloacele De Producție sau Celelalte Elemente Cedate sau de a opera alte dispoziții care să pericliteze proprietatea KRONOSPAN. În cazul constituirii garanțiilor sau al altor intervenții ale terților, furnizorul trebuie să o informeze neîntârziat pe KRONOSPAN, în scris, și să ofere toate informațiile necesare, să informeze terții asupra drepturilor de proprietate ale KRONOSPAN și să contribuie la măsurile KRONOSPAN pentru protecția elementelor implicate. În măsura în care terțul nu este capabil să-i restituie firmei KRONOSPAN costurile judiciare și extrajudiciare pentru constatarea și certificarea drepturilor de proprietate ale KRONOSPAN, furnizorul va fi obligat să compenseze KRONOSPAN pentru pierderea astfel suferită, cu excepția cazului în care furnizorul nu se face vinovat de încălcarea obligațiilor.

13.5 Furnizorul are obligația să trateze cu diligența unui comerciant normal Mijloacele De Producție și Celelalte Elemente Cedate, să le păstreze gratuit și să le asigure la valoarea de nou, pe cheltuiala sa, împotriva riscurilor uzuale, de ex. incendiu, inundație și furt, la o amploare uzuală. Încă de pe acum el cesionează firmei KRONOSPAN toate drepturile la despăgubire ce decurg din această asigurare. Prin aceste Condiții, KRONOSPAN acceptă cesiunea. În măsura în care, conform contractului de asigurare, o cesiune este inadmisibilă, furnizorul îi va indica prin prezentele Condiții asigurătorului să efectueze orice plăți doar către KRONOSPAN. Acest fapt nu va afecta celelalte drepturi recunoscute în beneficiul KRONOSPAN. La cerere, furnizorul îi va demonstra firmei KRONOSPAN încheierea și valabilitatea asigurărilor. Dacă furnizorul nu se conformează regulamentul obligației sale de încheiere a unei asigurări sau de dovadă a încheierii unei asigurări, firma KRONOSPAN va fi îndreptățită, nu însă obligată, să încheie o asigurare corespunzătoare pe cheltuiala furnizorului.

13.6 Furnizorul suportă costurile conservării uzuale și executate eventualele lucrări de mentenanță și inspecție necesare și toate lucrările de întreținere și reparații, la intervale regulate de timp, pe cheltuiala proprie. Furnizorul trebuie să-i declare în scris și neîntârziat firmei KRONOSPAN daunele apărute.

13.7 Prelucrarea, reconfigurarea, îmbinarea sau amestecarea Mijloacelor De Producție puse la dispoziție de către KRONOSPAN se va face în favoarea KRONOSPAN. Dacă Mijloacele De Producție ale KRONOSPAN sunt prelucrate, reconfigurate sau îmbinate sau amestecate inseparabil cu bunuri ale furnizorului sau ale unui terț, KRONOSPAN va dobândi față de bunul nou-apărut co-proprietate în raport cu valoarea mijloacelor sale de producție în noul bun. Dacă această prelucrare, reconfigurare, îmbinare sau amestecare se realizează într-o manieră, încât mijloacele de producție ale KRONOSPAN trebuie considerate componentă a unui bun principal al furnizorului, furnizorul îi va recunoaște firmei KRONOSPAN față de bunul principal drept de co-proprietate în raport cu valoarea mijloacelor sale de producție în noul bun. În orice caz, furnizorul va păstra cota de coproprietate a KRONOSPAN în favoarea KRONOSPAN. De altfel, pentru bunul nou-apărut se aplică aceleași dispoziții ca pentru mijloacele de producție.

13.8 Furnizorul nu poate permite accesul terților la Mijloacele De Producție și Celelalte Elemente Cedate. Furnizorul nu are dreptul îndeosebi să copieze, să configureze suplimentar sau să opereze alte forme de multiplicare a acestora.

13.9 Furnizorul va folosi Mijloacele De Producție și Celelalte Elemente Cedate puse la dispoziție sa de către KRONOSPAN exclusiv pentru fabricarea produselor comandate de KRONOSPAN.

13.10 Produsele, pe care furnizorul le fabrică, total sau parțial, conform normelor din partea KRONOSPAN sau folosind mijloacele de producție sau Celelalte Elemente Cedate de către KRONOSPAN, vor putea fi folosite de furnizorul însuși sau oferite, livrate sau puse în alt mod la dispoziția terților numai după aprobarea scrisă prealabilă din partea KRONOSPAN. Această regulă se aplică și produselor pe care KRONOSPAN, într-un mod temeinic, nu le-a acceptat. În cazul încălcării uneia din aceste obligații, furnizorul se obligă să plătească (cu titlu de sancțiune contractuală) o sumă ce se va stabili de către KRONOSPAN în funcție de valoarea integrală a prejudiciului efectiv suferit și a beneficiului nerealizat, cu excepția cazului în care furnizorului nu i se poate imputa această încălcare. În plus, o încălcare a uneia din aceste cerințe dă

13.2 KRONOSPAN reserves all rights, in particular property rights and title, in the parts, raw materials, tools etc. (referred to hereinafter as "Means of Production") made available to the Supplier as well as documents, samples, models, data etc. handed over, (hereinafter: "Other Items Supplied").

13.3 The Supplier shall bear the costs and the risk of transporting and handing over the Means of Production and Other Items Supplied, unless agreed otherwise in writing.

13.4 The Supplier shall be obliged to properly label all Means of Production and Other Items Supplied provided by KRONOSPAN so that they are identified as property of KRONOSPAN. The Supplier is not authorised to pledge in lien, furnish as security or otherwise dispose of the Means of Production or Other Items Supplied in a manner that could threaten KRONOSPAN's ownership thereof. In the case of pledges or other encroachment by third parties, the Supplier must notify KRONOSPAN without delay in writing and provide all necessary information; inform the third party of the ownership rights of KRONOSPAN; and participate in the measures undertaken by KRONOSPAN to protect the items concerned. If the third party is not in a position to reimburse to KRONOSPAN the legal and out-of-court costs for the assertion of the ownership rights of KRONOSPAN, the Supplier shall be liable vis-a-vis KRONOSPAN to reimburse the resultant loss, unless the Supplier was not responsible for the breach of duty.

13.5 The Supplier is required to handle the Means of Production and other Items Supplied with the due care of a reasonable merchant, to store them free of charge and to insure them at his expense against usual risks, such as fire, water and theft so that they are covered for replacement value at new. The Supplier hereby today assigns to KRONOSPAN all compensation claims under such insurance. KRONOSPAN hereby accepts such assignment. If, pursuant to the insurance contract, assignment is not permissible, the Supplier hereby instructs the insurer to make any payments to KRONOSPAN only. This shall be without prejudice to any statutory claims of KRONOSPAN going beyond this. On demand, the supplier shall furnish KRONOSPAN with evidence of the conclusion and maintenance of the insurance policies. If the Supplier fails to properly fulfil his obligation to conclude insurance or to furnish evidence of the conclusion of an insurance contract, KRONOSPAN is entitled, but not under any obligation, to take out corresponding insurance at the Supplier's cost.

13.6 The Supplier shall bear the costs of standard maintenance and shall perform any such maintenance and inspection works that become necessary, as well as all maintenance and repair work at the customary intervals at its own cost. The Supplier must notify KRONOSPAN of any damages without delay in writing.

13.7 The processing, conversion, connection or mixture of means of production provided by KRONOSPAN carried out by the Supplier shall be for KRONOSPAN. If the means of production are processed, converted or inseparably assembled or mixed with goods of the Supplier or other third parties, KRONOSPAN shall acquire co-ownership in the new product in proportion to the value of its product to the new product. If the processing, conversion, assembly or mixture takes place in such a way that the Means of Production of KRONOSPAN is to be regarded as an integral component of a main product belonging to the Supplier, the Supplier shall have to grant KRONOSPAN co-ownership in the main product in proportion of the value of KRONOSPAN's Means of Production to the new product. In all cases, the Supplier shall keep safe the co-ownership proportion belonging to KRONOSPAN for KRONOSPAN. In any other respect, the same provisions apply to newly created items as to the Means of Production.

13.8 The Supplier is not authorised to make the Means of Production and Other Items Supplied available to third parties. In particular, the Supplier is not authorised to make copies, replicas or other duplicates.

13.9 The Supplier shall use the Means of Production, and Other Items Supplied exclusively for manufacturing the products ordered by KRONOSPAN.

13.10 The Supplier is authorised to use products manufactured by the Supplier entirely or partly in accordance with the specifications of KRONOSPAN or using Means of Production or Other Items Supplied by KRONOSPAN or to offer, supply or otherwise make available the same to third parties only with the prior written consent of KRONOSPAN. This also applies to products that KRONOSPAN legitimately did not accept. The Supplier undertakes for each breach of one of these duties to pay an appropriate sum to be determined as a contractual penalty by KRONOSPAN, depending on the full value of the actually suffered damage and of the lost profit, unless the Supplier is not responsible for the breach. In addition, a breach of one of these requirements provides grounds for extraordinary termination of the contract by KRONOSPAN, by law, without

dreptul KRONOSPAN să rezilieze contractul de drept, fără intervenția instanței, fără notificare prealabilă în conformitate cu prevederile art. 1553 Cod Civil. Celelalte drepturi recunoscute în beneficiul KRONOSPAN rămân în vigoare.

13.11 Furnizorul este obligat să-i compenseze firmei KRONOSPAN dauna suferită de către aceasta ca urmare a pierderii, distrugerii sau altei deteriorări a Mijloacelor De Producție sau a Celorlalte Elemente Cedate, cu excepția cazului în care furnizorul nu se face vinovat de pierderea, distrugerea sau altă deteriorare a mijloacelor de producție sau a celorlalte cedări. Furnizorul îi va notifica în scris și imediat firmei KRONOSPAN cazul de pierdere, distrugere sau altă deteriorare.

13.12 Mijloacele De Producție și Celelalte Elemente Cedate vor fi returnate, la cerere, firmei KRONOSPAN în orice moment, neîntârziat și gratuit, în măsura în care nu mai sunt necesare pentru îndeplinirea contractelor încheiate cu KRONOSPAN. Dacă furnizorului îi revine coproprietate față de mijloacele de producție, returnarea se va face pas cu pas, contra plății cotei de co-propietate a furnizorului. Transportul de retur către KRONOSPAN se va face pe cheltuiala și riscul furnizorului. Furnizorul va compensa KRONOSPAN pentru uzura, deprecierea și orice deteriorări ale Mijloacelor De Producție și Celorlalte Elemente Cedate, care depășesc uzura naturală, cu excepția cazului în care furnizorului nu i se pot imputa uzurile sau alte deprecieri sau deteriorări care depășesc uzura naturală.

14. Angajații furnizorului

14.1 Furnizorul va angaja forța de muncă necesară pentru prestarea serviciilor. Aceasta se va supune exclusiv indicațiilor furnizorului. Furnizorul răspunde exclusiv îndeosebi pentru stabilirea programului de lucru, de ex. începutul și finalul muncii. Furnizorul răspunde el însuși de monitorizarea execuției lucrărilor. Furnizorul va asigura cazarea și transportul angajaților.

14.2 Furnizorul dă asigurări că în cazul angajaților utilizați de furnizor pe terenul / în incinta KRONOSPAN sunt îndeplinite toate cerințele legale valabile la fața locului privind impozitul pe salariu, asigurarea socială, permisele de ședere și autorizațiile de muncă. În cazul încălcării uneia din aceste obligații, furnizorul se obligă să plătească (cu titlu de sancțiune contractuală) o sumă ce se va stabili de către KRONOSPAN în funcție de valoarea integrală a prejudiciului efectiv suferit și a beneficiului nerealizat, cu excepția cazului în care furnizorului nu i se poate imputa această încălcare. În plus, o încălcare a uneia din aceste cerințe dă dreptul firmei KRONOSPAN să rezilieze contractul de drept, fără intervenția instanței, fără notificare prealabilă în conformitate cu prevederile art. 1553 Cod Civil. Celelalte drepturi recunoscute în beneficiul KRONOSPAN rămân în vigoare.

14.3 În măsura în care furnizorul este angajat printr-un contract tarifar sau s-a convenit aplicarea condițiilor de muncă tarifare, el va garanta respectarea condițiilor de muncă esențiale, incl. condițiile remunerării muncii din contractul colectiv de muncă aplicat lui față de angajații și forța de muncă împrumutată utilizați / utilizată pentru îndeplinirea lucrărilor. În măsura în care furnizorul nu este angajat printr-un contract tarifar și în cazul lui nu se aplică un contract colectiv de muncă relevant privind spațiile și arilele profesionale, el se obligă să le achite angajaților, pentru prestarea serviciilor delegate, salarii de muncă adecvate, potrivit legislației aplicabile. În măsura în care se apelează la angajați împrumutați, furnizorul va garanta faptul că salariul pentru munca depusă al acestora corespunde cel puțin remunerăției muncii aplicabile angajaților similari ai furnizorului, dacă angajații împrumutați nu sunt plătiți conform unui contract colectiv de muncă aplicabil lor.

14.4 Furnizorul se obligă ca atât în timpul relațiilor comerciale cu KRONOSPAN, cât și pentru o perioadă de doi ani de la încetarea acestora să nu racoleze angajați ai KRONOSPAN nici în mod direct, de către el însuși, nici prin terți, indirect, nici în scopuri proprii, nici în alte scopuri. În plus, furnizorul nu va mandata nicio firmă de montaj a KRONOSPAN. Astfel, el nu va provoca nici terți să facă o asemenea racolare sau delegare și nici nu-i va sprijini la racolare sau delegare. În cazul încălcării uneia din aceste obligații, furnizorul se obligă să plătească (cu titlu de sancțiune contractuală) o sumă ce se va stabili de către KRONOSPAN în funcție de valoarea integrală a prejudiciului efectiv suferit și a beneficiului nerealizat, cu excepția cazului în care furnizorului nu i se poate imputa această încălcare. Orice tentativă individuală de racolare a oricărui angajat se consideră încălcare autonomă a interdicției. În plus, o încălcare a uneia din aceste cerințe dă dreptul firmei KRONOSPAN să rezilieze contractul de drept, fără intervenția instanței, fără notificare prealabilă în conformitate cu prevederile art. 1553 Cod Civil. Celelalte drepturi recunoscute în beneficiul KRONOSPAN rămân în vigoare.

15. Firmele subcontractante

15.1 Subcontractarea nu se poate face fără aprobarea prealabilă scrisă din partea KRONOSPAN. Furnizorul trebuie să le impună firmelor

the intervention of the court, without any prior notification pursuant to the provisions of art. 1553 of the Civil Code. This shall be without prejudice to any further claims of KRONOSPAN.

13.11 The Supplier is obligated to compensate KRONOSPAN for the damage suffered as a result of the loss, destruction or other damage to the Means of Production or Other Items Supplied, unless the Supplier was not responsible for such loss, destruction or damage to the Means of Production or Other Items Supplied. The Supplier shall notify KRONOSPAN without delay, in writing, of the loss, destruction or other damage.

13.12 The Means of Production and Other Items Supplied are to be returned to KRONOSPAN upon demand at any time and free of charge, unless they are needed for the fulfilment of the agreements concluded with KRONOSPAN. If the Supplier is entitled to co-ownership of the Means of Production, the surrender is to take place concurrently against the remuneration for the Supplier's coownership share. The return transportation to KRONOSPAN shall be at the cost and at the risk of the Supplier. The Supplier is obligated to compensate KRONOSPAN for wear and tear or other deterioration of the Means of Production and Other Items Supplied going above and beyond natural wear and tear, unless the Supplier is not responsible for such wear and tear or other deterioration going above and beyond natural wear and tear.

14. Employees of the Supplier

14.1 The Supplier shall provide the personnel required for the provision of the services. The personnel are bound exclusively by the instructions of the Supplier. In particular, the determination of working hours, such as, for example start and end time, is incumbent solely upon the Supplier. The Supplier is responsible for monitoring the performance of the agreed services. The Supplier shall arrange the accommodation and transport of the personnel.

14.2 The Supplier assures that with respect to the personnel deployed by it on the premises of KRONOSPAN, all locally applicable statutory requirements regarding wage tax, social insurance, residence and work permits have been fulfilled. The Supplier undertakes for each breach of any of these obligations to pay an appropriate fee, to be determined as a contractual penalty by KRONOSPAN, depending on the full value of the actually suffered damage and of the lost profit, unless the Supplier is not responsible for the breach. A breach of these requirements also entitles KRONOSPAN to extraordinary termination of the contract by law, without the intervention of the court, without any prior notification pursuant to the provisions of art. 1553 of the Civil Code. This shall be without prejudice to any further claims of KRONOSPAN.

14.3 Insofar as the Supplier is bound by collective agreements or has agreed that collective agreements on employment conditions are to apply, he guarantees that the key working conditions, including payment conditions, of the applicable collective agreement shall be fulfilled in respect of the employees and temporary employees deployed in fulfilment of the contract. Insofar as the Supplier is not bound by collective agreements and no territorial and specialist collective agreement applies, he undertakes to pay the employees reasonable wages for their work, according to the applicable law. If temporary workers are employed, the Supplier shall ensure that their wages correspond at least to those of comparable employees of the Supplier, unless the temporary employees' wage is governed by a collective agreement.

14.4 The Supplier undertakes, both during the contractual relationship with KRONOSPAN and for a period of two years thereafter, either itself or through third parties, directly or indirectly, for its own purposes or for other purposes, not to poach employees from KRONOSPAN. Furthermore, the Supplier shall not engage installation firms of KRONOSPAN. In this respect, the Supplier shall not incite third parties to poach or commission the same or to support such third parties in the poaching or commissioning. The Supplier undertakes for each instance of breach of the aforementioned duties to pay a fee to be determined as a contractual penalty by KRONOSPAN, depending on the full value of the actually suffered damage and of the lost profit, unless the Supplier is not responsible for the breach. Each individual attempt to poach in respect of each individual employee is deemed to constitute a separate breach of the aforementioned prohibition. In addition, a breach of these requirements constitutes grounds for extraordinary termination of the contract by KRONOSPAN, by law, without the intervention of the court, without any prior notification pursuant to the provisions of art. 1553 of the Civil Code. This shall be without prejudice to any other claims of KRONOSPAN.

15. Sub-contractors

15.1 The use of sub-contractors shall require the prior written consent of KRONOSPAN. The Supplier shall have to impose all the obligations he has

subcontractante toate obligațiile și să asigure respectarea lor, pe care și le-a asumat el față de KRONOSPAN.

15.2 Furnizorul nu va putea împiedica firmele subcontractante, mai ales prin acorduri de exclusivitate, să încheie cu KRONOSPAN contracte cu privire la alte livrări sau servicii.

15.3 Dacă furnizorul încalcă obligațiile de mai sus, KRONOSPAN va avea dreptul ca după expirarea fără succes a unui termen (impus de KRONOSPAN) pentru îndeplinirea obligațiilor să denunțe unilateral contractul fără daune compensatorii sau alte costuri și penalități determinate de încetarea anticipată a relației contractuale sau să pretindă daune-interese din cauza neîndeplinirii. Celelalte drepturi recunoscute în beneficiul KRONOSPAN rămân în vigoare.

16. Execuția / securitatea / protecția sănătății și a mediului ambiant

16.1 Furnizorul trebuie să respecte îndeosebi regulile recunoscute ale tehnicii și normele legale, oficiale în vigoare și normele proprii ale KRONOSPAN valabile. Mașinile, utilajele și mijloacele tehnice de lucru se vor livra îndeosebi conform ordonanței privind mașinile, cu un manual de operare și o declarație de conformitate pentru UE, precum și, de preferat, cu un marcaj CE.

16.2 Furnizorul trebuie să respecte mai ales normele de livrare și construcție ale KRONOSPAN privind tehnica mașinilor, utilajelor, electrotehnica și tehnica de comandă, directivele KRONOSPAN privind protecția la coroziune, precum și directivele KRONOSPAN și normele de construcție pentru lucrările mărunte și normale cu oțel și sistemul de marcarea a instalațiilor pentru instalațiile de generare a căldurii și energiei, precum și norma de lucru KRONOSPAN privind „execuția scârilor, treptelor, căilor de trafic, centrelor de producție etc.". Dacă normele și directivele menționate mai sus ale KRONOSPAN se vor încălca, din perspectiva furnizorului, datorită unor norme legale imperative sau acorduri contractuale imperative, furnizorul va informa imediat și în scris firma KRONOSPAN asupra acestui aspect și va stabili împreună cu KRONOSPAN modul ulterior de abordare.

16.3 În cazul în care furnizorul livrează substanțe periculoase în sensul Ordonanței privind substanțele periculoase, înainte de livrare va pune la dispoziție fișa tehnică de securitate pentru CE sau un document similar. Furnizorului i se interzice utilizarea materialelor și substanțelor cancerigene.

16.4 În măsura în care în timpul livrărilor vor apărea deșeuri, furnizorul le va valorifica sau evacua pe cheltuiala sa, conform legilor privind deșeurile. La momentul apariției deșeurilor, proprietatea, riscurile și răspunderea legală pentru acestea vor fi transferate furnizorului.

17. Asigurările

17.1 Pentru durata contractului furnizorul trebuie să mențină o asigurare obligatorie de răspundere civilă pentru produse și funcționare, cu o sumă minimă de acoperire adecvată pentru produse, de 10 milioane de euro pentru fiecare daună umană pe persoană și 10 milioane de euro pentru fiecare daună materială. Protecția conferită de asigurare trebuie să existe îndeosebi în cazul unei eventuale retrageri de produse.

17.2 Toate transporturile trimise către KRONOSPAN - cu excepția livrărilor de materiale pentru contractele de lucrări, pe care furnizorul le execută în instalațiile KRONOSPAN - trebuie asigurate de către furnizor la o valoare adecvată. Această asigurare obligatorie de răspundere civilă va acoperi daunele umane, materiale și patrimoniale.

17.3 Dacă furnizorul execută și lucrări de montaj, acesta se oblige suplimentar să încheie și să mențină o asigurare de montaj suficientă, cel puțin la valoarea de 10 milioane de euro, iar protecția conferită de această asigurare va cuprinde și obiectele existente, aflate în proprietatea KRONOSPAN.

17.4 Încă de la data încheierii prezentului contract furnizorul cesionează către KRONOSPAN creanțele ce decurg din asigurări, incl. toate drepturile accesorii. KRONOSPAN acceptă încă de pe acum această cesionare. În măsura în care, potrivit contractului de asigurare respectiv, este inadmisibilă o cesionare, furnizorul îi va indica prin prezentele Condiții asigurătorului să efectueze doar către KRONOSPAN eventualele plăți. Celelalte drepturi recunoscute în beneficiul KRONOSPAN rămân în vigoare.

17.5 Furnizorul va suporta costurile implicate de încheierea asigurărilor. Furnizorul îi va demonstra firmei KRONOSPAN, la cerere, încheierea și persistența respectivei asigurări. Furnizorul se va abține de la orice acțiune sau omisiune care ar putea periclita protecția conferită de asigurare.

17.6 Dacă furnizorul nu se conformează regulamentar obligației sale de menținere a asigurărilor sau obligației sale de demonstrare a acestora, KRONOSPAN va fi îndreptățită, însă nu obligată, să încheie o asigurare corespunzătoare pe cheltuiala furnizorului.

17.7 Obligațiile menționate mai sus vizează atât furnizorul, cât și toate firmele subcontractante delegate. Furnizorul se obligă să transmită în mod corespunzător aceste obligații și firmelor subcontractante utilizate de el.

accepted from KRONOSPAN upon the sub-contractors and ensure compliance therewith.

15.2 The Supplier must not prevent sub-contractors – in particular by means of exclusivity agreements – from signing contracts with KRONOSPAN for other products / services.

15.3 If the Supplier is in breach of the preceding obligations, KRONOSPAN shall be entitled to cancel the contract unilaterally without damages or other costs and penalties, as a result of the early termination of the contractual relationship or to demand compensation for damages on account of non fulfillment on expiry of a deadline set by KRONOSPAN. This shall be without prejudice to any further claims of KRONOSPAN.

16. Performance of Work / Health and Safety and Environmental Protection

16.1 The Supplier shall be required, in particular, to observe them recognised state-of-the-art-technology and the guiding statutory, official regulations in force, as well as the applicable regulations of KRONOSPAN. In particular, machinery and technical working materials are to be supplied in accordance with the Machinery Act with operating instructions and an EU statement of conformity and preferably with a CEmark.

16.2 The Supplier shall be required, in particular, to comply with the respective supply and construction regulations of KRONOSPAN for machinery, electrics and conduction technology, the KRONOSPAN directives for protection from corrosion as well as KRONOSPAN directives and construction regulations for small steel articles and steel construction work and the plant marking system for heat and power generation plant, as well as the KRONOSPAN factory standard "Construction of stairways, ladders, gangways, workstations etc." If the Supplier is of the opinion that the aforesaid regulations and directives of KRONOSPAN are illegal or no longer represent the state of the art, the Supplier shall inform KRONOSPAN immediately in writing and shall discuss a solution with KRONOSPAN.

16.3 If the Supplier supplies hazardous substances within the meaning of the Hazardous Goods Regulations, he shall have to furnish the EU safety specifications sheet or a comparable document prior to delivery. The Supplier must not use carcinogenic materials and substances.

16.4 In so far as the Supplier's deliveries generate waste materials, the Supplier must use them or dispose of them at his own expense in accordance with the waste law. Title, risk and responsibility in terms of the waste law shall pass over to the Supplier at the point in time at which the waste is created.

17. Insurance Policies

17.1 For the duration of the contract, the Supplier must maintain product liability insurance and public liability insurance with a minimum sum insured adequate for the products amounting to EURO 10 million per personal loss for each individual and EURO 10 million per instance of property damage. In particular, insurance cover must also be in place to cover any product recall measures.

17.2 With the exception of the supply of materials for work service contracts, which the Supplier shall render at the plants of KRONOSPAN, all consignments sent directly to KRONOSPAN are to be insured to an appropriate amount by the Supplier. This liability insurance must cover personal injury, property damage and pecuniary loss.

17.3 If the Supplier also renders installation services, the Supplier shall additionally undertake to take out and maintain sufficient installation insurance amounting to at least 10 million Euro, whereby existing properties owned by KRONOSPAN are also to be covered by the insurance.

17.4 The Supplier hereby assigns from the date of execution of this contract the claims under the insurance policies, including all ancillary rights, to KRONOSPAN. KRONOSPAN hereby accepts such assignment. If assignment is not permissible under the insurance contract in each case, the Supplier hereby instructs the insurer to make any payments only to KRONOSPAN. This shall be without prejudice to any further claims of KRONOSPAN.

17.5 The Supplier shall bear the costs of the conclusion of the insurance policies. On request, the Supplier shall furnish KRONOSPAN with evidence of the conclusion and maintenance of the insurance policy in each case. The Supplier shall refrain from all acts and omissions that could threaten the insurance cover.

17.6 If the Supplier fails to fulfil his obligation to maintain the insurance or fails to properly fulfil his obligation to furnish evidence of the insurance, KRONOSPAN is entitled but not obligated to take out appropriate insurance at the Supplier's cost.

17.7 The aforesaid obligations apply not only to the Supplier himself but also to all sub-contractors engaged by him. The Supplier is obliged to bind its subcontractors accordingly.

18. Răspunderea contractuală a KRONOSPAN

18.1 KRONOSPAN răspunde contractual pentru daune apărute din cauza încălcării unei garanții sau din vătămări ale vieții, corpului sau sănătății. Regula se aplică și cazurilor de premeditare și neglijență gravă sau dacă KRONOSPAN și-a asumat un risc privind structura asigurată. KRONOSPAN răspunde contractual pentru neglijența ușoară doar dacă sunt încălcate obligații esențiale, care rezultă din natura contractului și care prezintă o importanță specială pentru îndeplinirea scopului contractului. În cazul încălcării unor asemenea obligații, al întârzierii și al imposibilității, răspunderea contractuală a KRONOSPAN se va limita doar la acele daune efectiv cauzate și dovedite, constatate de o dispoziție a unei instanțe de judecată. Se menține în vigoare răspunderea contractuală legală imperativă pentru defectele produselor.

18.2 În măsura în care răspunderea contractuală a KRONOSPAN este exclusă sau limitată, această limitare sau excludere se aplică și răspunderii personale a salariaților, angajaților, colaboratorilor, reprezentanților și asistenților KRONOSPAN în îndeplinirea contractului.

19. Confidențialitatea

19.1. Contractanții se obligă să trateze ca secrete comerciale și de funcționare toate comenzile și toate informațiile și documentele asociate acestora, de natură comercială sau tehnică, și să păstreze confidențialitatea asupra lor pe o durată de cinci ani de la livrare. O confidențialitate strictă se impune mai ales pentru toate ilustrațiile, schițele, calculațiile, directivele privind calitatea, mostrele și alte obiecte similare permise. O multiplicare și o transmitere a informațiilor secrete vor fi admise numai în limitele cerințelor operaționale. Ele vor putea fi dezvăluite terților sau accesate de către aceștia numai după acordul scris, categoric și prealabil.

19.2 Furnizorul se obligă să le transmită la aceeași amploare furnizorilor subcontractanți și firmelor subcontractante obligația de confidențialitate. Furnizorul va putea utiliza informațiile confidențiale venite din partea KRONOSPAN exclusiv conform destinației lor și numai cu acordul prealabil al acestuia.

19.3 Obligația de confidențialitate subzistă și după încetarea relației de livrare. Ea dispare în măsura în care informațiile îi erau cunoscute contractantului destinatar (pe bază de probe) încă înainte de demararea relației contractuale sau dacă erau cunoscute sau accesibile la modul general înainte de demararea relației de livrare sau dacă devin cunoscute sau accesibile la modul general fără vina contractantului destinatar. Sarcina de a proba aceste condiții o suportă contractantul destinatar.

19.4 După încetarea relației contractuale, furnizorul se obligă să-i returneze neîntârziat firmei KRONOSPAN toate secretele comerciale și industriale permise, în măsura în care acestea sunt concretizate sau arhivate pe mijloace electronice de stocare a datelor. Toate secretele comerciale și industriale se vor îndepărta sigur și imediat de pe sistemele de prelucrare a datelor ale furnizorului. Multiplicările (indiferent sub ce formă) trebuie astfel distruse, încât să nu fie posibilă o reconstrucție.

19.5 Contractanții vor garanta, prin acorduri contractuale potrivite, împreună cu angajații și delegații ce activează pentru ei, îndeosebi cu colaboratorii lor PFA, cu firmele de lucrări și prestatorii de servicii ce activează pentru ei, faptul că și acestea / aceștia se vor abține, pentru o durată de cinci ani de la livrare, de la orice valorificare, transmitere sau înregistrare neautorizată proprie a acestor secrete comerciale și industriale.

20. Localitatea de îndeplinire, legea aplicabilă, sediul instanței competente

20.1 Localitatea de îndeplinire a obligațiilor de livrare și îndeplinire în completare ale furnizorului este punctul de destinație menționat de KRONOSPAN. În rest, localitatea de îndeplinire a tuturor prestațiilor furnizorului și ale KRONOSPAN este sediul actual al KRONOSPAN.

20.2 Toate raporturile contractuale și extracontractuale dintre contractanți se supun legilor din România.

20.3. Sediul exclusiv al instanței competente pentru toate litigiile din sau în legătură cu contractul încheiat, incl. cele cu privire la apariția sa, este sediul KRONOSPAN.

20.4 Clauzele privind livrările conform uzanțelor comerciale se vor interpreta potrivit Incoterms 2010 în vigoare – ICC, Paris, dacă se aplică în acest caz.

21. Dispoziții finale

21.1 Pentru elaborarea ofertelor, planificărilor, devizelor de cheltuieli etc. nu se acordă, în principiu, alte plăți.

21.2 Un drept de reținere poate fi invocat de către furnizor numai dacă contrarevendicarea sa se bazează pe același raport contractual și numai în condițiile prezentelor condiții de achiziție.

21.3 Părțile declară expres în condițiile art. 1203 din Codul Civil că sunt de acord cu toate clauzele prezentului Anteccontract care, care în acord cu legislația aplicabilă și dispozițiile legale citate în prezentul paragraf, ar putea fi calificate drept „clauze neuzuale”.

18. Liability of KRONOSPAN

18.1 KRONOSPAN shall be liable for losses attributable to the breach of a guarantee or damage to life, limb or health. The same applies to intentional and grossly negligent acts or insofar as KRONOSPAN assumed a procurement risk. KRONOSPAN shall be liable for slight negligence only if material contractual duties resulting from the nature of the agreement, and which are particularly important for the attainment of the contractual purpose, are breached. With respect to the breach of such duties, default and frustration, KRONOSPAN's liability is limited to damages that are actually caused and proven and are established by an injunction of a court of law. This is without prejudice to any mandatory statutory liability for product defects.

18.2 If KRONOSPAN's liability is excluded or limited, this shall also apply for the personal liability of the staff, employees, personnel, representatives and agents of KRONOSPAN.

19. Confidentiality

19.1 The contract parties shall undertake to treat all orders and all commercial or technical information and documents associated with them as business and industrial secrets and to maintain confidentiality with respect to these secrets for a period of five years from delivery. In particular, all the diagrams, drawings, calculations, quality directives, samples and similar objects are to be kept strictly secret. The reproduction and dissemination of secret information shall be permitted only within the scope of operational requirements. It may only be divulged, or made accessible, to third parties upon prior express and written consent.

19.2 The Supplier shall undertake to require his sub-suppliers and subcontractors to comply with the same obligations to maintain confidentiality. The Supplier may use the secret information from KRONOSPAN exclusively in accordance with their destination and only with the prior consent of KRONOSPAN.

19.3 The obligation to maintain confidentiality shall continue to exist after the supply relationship has ended. This shall not apply insofar as the information was verifiably already known to the recipient prior to the commencement of the contractual relationship or was generally known or was generally accessible prior to the commencement of the supply relationship or if they become generally known or generally accessible through no fault of the recipient. The burden of proof in this context shall be borne by the recipient of the information.

19.4 After the contractual relationship has ended, the Supplier shall undertake to return to KRONOSPAN without delay all the business and industrial secrets he has received, provided that they are in hard copy or saved on electronic media. All business and industrial secrets are to be removed from the Supplier's computers and storage media safely and immediately. Reproductions, regardless of the form they take, are to be destroyed in such a way that they cannot be reconstructed.

19.5 The contracting partners shall by means of appropriate contractual agreements with the employees and contractors engaged by it, in particular its freelancers and the contractors working for it, as well as service providers, ensure that they, too, for the period of five years from delivery, refrain from any own use, forwarding or unauthorised recording of such business and industrial secrets.

20. Place of Performance, Applicable Law, Place of Jurisdiction

20.1 The place of performance of the Supplier's supply and subsequent performance obligations shall be the place of destination stipulated by KRONOSPAN. In any other respect, the place of performance for all services owed by the Supplier and by KRONOSPAN shall be the registered seat of KRONOSPAN.

20.2 All contractual and non-contractual relationships of the contracting parties shall be governed by the laws of Romania.

20.3 The exclusive court of Venue for all disputes arising out of or in connection with the contract, including disputes over its conclusion, shall be the registered office of KRONOSPAN.

20.4 Commercial terms will be construed and interpreted in accordance with the applicable Incoterms 2010 – ICC Paris.

21. Final provisions

21.1 No remuneration whatsoever shall be granted for the preparation of offers, planning, estimates of costs etc. as a matter of principle.

21.2 The Supplier can assert retention rights only if his counterclaim is based on the same contractual relationship and only based on these Terms and Conditions of Purchase.

21.3 The parties explicitly state on grounds of art. 1203 of the Civil Code that they agree to all terms of this preliminary agreement which, pursuant to the applicable law and the legal provisions quoted under this paragraph, might be considered “unusual terms”

21.4 Acordurile contrare, suplimentare sau diferite față de / la / de prezentele Condiții Generale de Achiziții, care sunt încheiate între KRONOSPAN și furnizor în scopul executării contractului, se vor consemna în scris. Regula valabilă și pentru anularea cerinței privind forma scrisă.

21.5 Dacă anumite dispoziții din aceste Condiții Generale de Achiziții sunt sau devin nule sau inaplicabile, acest fapt nu va afecta valabilitatea celorlalte dispoziții. Contractanții vor fi obligați să convină o nouă dispoziție, care să se apropie cât mai mult de scopul urmărit prin dispoziția nulă sau inaplicabilă. Regula se aplică, mutatis mutandis, și în cazul unei lacune de reglementare. În acest caz se consideră convenită acea dispoziție, care corespunde celor ce s-ar fi convenit conform scopului acestor Condiții Generale de Achiziții, dacă contractanții ar fi reflectat de la bun început asupra acestei chestiuni.

21.6 Transmiterea (care angajează juridic) a unei declarații de origine sau emiterea (care angajează juridic) a unui certificat privind comerțul cu mărfuri pentru livrările de produse în spațiul contractual al Comunității Europene, în versiune actualizată, de către furnizor reprezintă o componentă fixă a oricărei comenzi. Dacă nu se poate emite o declarație de origine sau un certificat privind comerțul cu mărfuri, se va face trimitere separat la acest lucru cel târziu în confirmarea comenzii. În acest caz KRONOSPAN va avea dreptul să se retragă din contract, fără ca furnizorul să poată solicita orice pretenții sau daune compensatorii.

21.7 Dacă vor exista abateri de conținut între aceste Condiții Generale de Achiziții și contractul individual, în caz de dubii se aplică dispozițiile contractului individual.

21.4 Agreements that are in contradiction with, in addition to or in derogation from these General Terms and Conditions of Purchase concluded between KRONOSPAN and the Supplier for the execution of the contract, must be made in writing. This also applies to the cancellation of this written form requirement.

21.5 Should individual provisions of these General Terms and Conditions of Purchase be or become invalid or unenforceable, this shall not affect the validity of the remaining provisions. The parties to the contract shall be obliged to agree on a new provision which comes closest to achieving the targets pursued by the invalid or unenforceable provision. The same applies, mutatis mutandis, in the event of a gap. In this case, the provision is deemed to have been agreed that comes closest to what would have been agreed, had the parties considered to the issue from the outset, giving due consideration to the purpose of these General Terms and Conditions of Purchase.

21.6 The legally binding submission of a declaration of origin or issue of a movement of goods certificate for the delivery of products within the contract territory of the European Union, valid at the appropriate point in time, by the Supplier shall constitute an integral part of every order. If a declaration of origin or movement of goods certificate cannot be issued, specific reference must consequently be made to this in the order confirmation at the latest. In this case, KRONOSPAN shall be entitled to withdraw from the contract, without the Supplier being able to assert any claims or to claim any damages.

21.7 In the event that these General Terms and Conditions of Purchase diverge from the individual contract concluded, in case of doubt the provisions of the individual contract shall prevail.